

# **Особенности реализации стратегий дисгармоничного речевого поведения в китайском виртуальном дискурсе**

Карпущенко Мария ПП-21

*“Вежливость должна именно **выражаться,**  
демонстрироваться в соответствующей  
ситуации, поскольку **невыраженная**, она,  
как и любовь, оказывается **нераспознанной**”*

**Н.И. Формановская**



## Максимы П.

### Грайса:

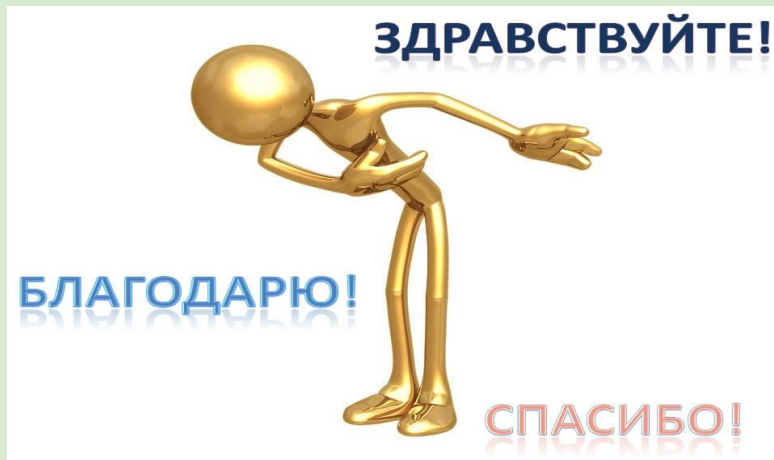
- 1) максима количества
- 2) максима качества
- 3) максима отношения
- 4) максима манеры речи

## Максимы Дж. Лича:

- 1) максима такта
- 2) максима великодушия
- 3) максима одобрения
- 4) максима скромности
- 5) максима согласия
- 6) максима симпатии



Функция вежливого речевого поведения - *установление гармонии* в процессе общения





## Невежливое речевое поведение -

несоблюдение говорящим ожидаемых от него правил речевого этикета

Цель: внести дисгармонию в процесс коммуникации

# Дисгармоничное речевое поведение

намеренное



ненамеренное



В сети «Интернет» - намеренное дисгармоничное  
речевое поведение

## Максимы Гу Юэго:

- 1) максима **самоуничижения** (貶己尊人准则)
- 2) максима **использования корректных обращений к собеседнику** (称呼准则)
- 3) максима **изысканности** (文雅准则)
- 4) максима **согласия** (求同准则)
- 5) максима **великодушия в словах и поступках** (德, 言, 行准则)

Одна из  
особенностей  
китайского  
виртуального  
дискурса -

火星语  
huoxingyu

“марсианский  
язык”



- 1314= 一生一世
- 2586= 愛我別走
- 3166= 再見(日語)
- 3Q= Thank you
- 4242= 是啊是啊
- 520= 我愛妳
- 530= 我想妳
- 6 ㄍ 7= 溜狗去
- 748= 去死吧
- 7456= 氣死我了
- 3068= 駛你老爸
- 306M= 駛你老母
- 886= 掰掰啦
- 881= bye bye
- 8K7= 不客氣

### 常用的英文火星文

火星文	原文	意思
PPL	people	人們
JK	just kidding	開玩笑啦
LTNS	long time no see	好久不見
143	I love you	我愛你
DW	don't worry	別擔心
NMJCU	not much just chilling, you?	沒啥事做放鬆中，你在幹嘛？
B4N	bye for now	掰囉
CWYL	chat with you later	晚點再聊
G2G	got to go	要閃人了



# Стратегии дисгармоничного речевого поведения:

конфронтационная

коммуникативная  
провокация

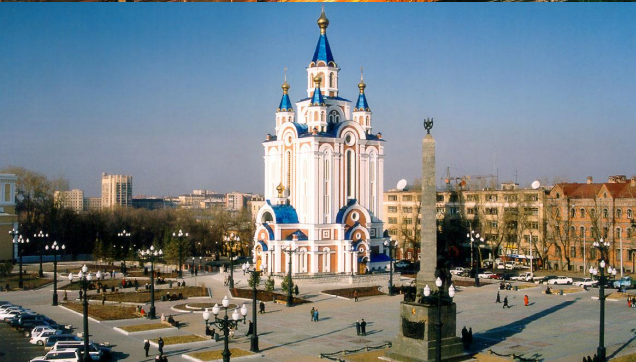
запутывание

дискредитация



**海参崴** Hǎishēnwǎi –  
китайское название г.

*Владивостока*



**伯力** Bó lì – китайское  
название г. *Хабаровска*



**库页岛** Kùyèdǎo –  
китайское название о.

*Сахалин*

**始终认为俄罗斯才是中国最大的敌人** Всегда считал, что Россия – самый большой враг Китая.

**敌人是时常转换的、 起码现阶段不是** Враги постоянно меняются, по крайней мере сейчас, не так ли?

**中国几千年、 哒努一直是敌人、 只有某当还和人家合作、 还一次好处都没占到。** На протяжении многовековой истории Китай постоянно сталкивался с врагами, стоило лишь начать сотрудничество с кем-то, то ничем хорошим оно не заканчивалось.

**那你就错了、 鹅毛把占了的土地上的华人派去冰天雪地的地方、 变相杀了百分之九十五以上、 比日本人还狠。** Ты ошибаешься. Эти руске отправили живущих на завоеванных территориях этнических китайцев в царство льда и стужи, убили более 95% и были более свирепы, чем японцы

**为什么美日狗不提美日？现阶段中国的敌人是美日！ 难不成和美日合作？ 然后中国退出南海？** И Чего это американо-японские лизоблюды не вставляют сюда США и Японию? На сегодняшний день враги Китая – это США и Япония! Неужели вы сотрудничаете с ними? А потом и Китай потеряют выход к Южно-китайскому морю?

**把钓鱼岛让给鬼子？** Хочешь отдать острова Дяойюдао (яп. Название Сэнкаку) этим чертям?

Комментарии пользователя **火星** :

中国人应该到海参崴、伯力、哈巴罗夫斯克。。。。去、这是我们的领土。Китайцы должны ехать в Хайшэньвай (прим: г. Владивосток), Боли (прим.: г. Хабаровск) в Хабаровск... Это все наши территории

去俄罗斯旅游就是看以前中国的领土.Ехать в Россию – это ехать для того, чтобы осмотреть прежние китайские территории

谁去啊、垃圾地方 Да кто туда поедет, в эту помойку?

## Выводы :

- 1) **Цель** дисгармоничного речевого поведения – **затруднить** процесс взаимопонимания
- 2) Дисгармоничное поведение бывает **намеренное** и **ненамеренное**
- 3) Используемые в китайском виртуальном дискурсе стратегии дисгармоничного поведения: **запугивание, дискредитация, коммуникативная провокация**
- 4) **Все стратегии взаимосвязаны**, и адресант может использовать несколько стратегий сразу для выражения своих интенций